



Republika Hrvatska
Općinski sud u Vinkovcima
Stalna služba u Otoku
Zemljišnoknjižni odjel

Posl.br. Z-5811/2026

U I M E R E P U B L I K E H R V A T S K E
R J E Š E N J E

Općinski sud u Vinkovcima, Stalna služba u Otoku OIB 77561654785 po ovlaštenom zemljišnoknjižnom referentu Ani Kuveždić, u zemljišnoknjižnoj stvari predlagatelja Grgić Miroslav, OIB: 20227969524, Josipa Kozarca 35, Otok protiv protustranke Grgić Janja, OIB: 96969930924, Josipa Kozarca 12, Otok radi uknjižbe prava vlasništva dana 30. srpnja 2026. godine

r i j e š i o j e

I. Prijedlog se odbija.

II. Određuje se zabilježba odbijenog prijedloga predlagatelja Grgić Miroslav, OIB: 20227969524, Josipa Kozarca 35, 32252 Otok, radi uknjižba prava vlasništva u zemljišnoknjižnom ulošku broj 5295 katastarske općine Otok.

Obrazloženje

1. Predlagatelj upisa podnio je ovosudnom zemljišnoknjižnom odjelu dana 20. srpnja 2026. prijedlog zaprimljen pod posl.br. Z-5811/2026 radi uknjižba prava vlasništva na nekretninama u vlasništvu Dujmović Janja (Ante), Otok, J. Kozarca 57 upisanim u zemljišnoknjižnom ulošku broj 5295 katastarske općine Otok koje se sastoje od kčbr. 3751/2 Ul.J.Kozarca II 12 sa 1913 m2 (kuća i dvor sa 568 m2, oranica sa 1345 m2), kčbr. 3751/4 Ul.J.Kozarca II 14 sa 3842 m2 (kuća i dvor sa 539 m2, oranica sa 3303 m2) na temelju Europske potvrde o nasljeđivanju od 26.03.2026. godine, Prijevoda Europske potvrde o nasljeđivanju prevedene po stalnom sudskom tumaču Drago Stević, Brčko, u Brčko Distriktu, Bosna i Hercegovina od 15.07.2026. godine.

2. Prijedlogu se nije moglo udovoljiti.

3. Zemljišnoknjižni sud odlučio je o osnovanosti prijedloga imajući u vidu odredbu čl. 117. st. 1. Zakona o zemljišnim knjigama (Narodne novine br. 63/19., 128/22., 155/23. i 127/24. – dalje ZZK), kojom je propisano da će zemljišnoknjižni sud nakon što pregleda prijedlog za upis i

priloge, dopustiti upis ukoliko, između ostalog, osnovanost prijedloga proizlazi iz sadržaja priloženih isprava, a sve obzirom na stanje zemljišne knjige u trenutku zaprimanja prijedloga (čl. 116. ZZK).

4. Iz navedene odredbe proizlazi da zatraženi upis mora neposredno proizlaziti iz isprava priloženih prijedlogu za upis, odnosno mora odgovarati sadržaju isprave. Zemljišnoknjižni sud mora utvrditi jesu li podaci u ispravi o nekretnini, knjižnom pravu, njegovu nositelju sukladni podacima u prijedlogu za upis.

5. Uvidom u dostavljene isprave sud je utvrdio da priložene isprava ne ispunjava uvjet određen čl. 48. st. 1 ZZK " Upisi u zemljišnu knjigu dopustit će se samo na temelju isprava sastavljenih u obliku propisanom za njihovu valjanost". Odredbom članka 47. stavka 2. Uredbe (EU) br. 650/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršavanju odluka i prihvaćanju i izvršavanju javnih isprava u nasljednim stvarima i o uspostavi Europske potvrde o nasljeđivanju, propisano je da, ako sud ili nadležno tijelo to zatraži, prilaže se prijevod isprava koji mora učiniti osoba kvalificirana za prevođenje u jednoj od država članica Europske unije.

6. Ocjenjujući dostavljeni Prijevod Europske potvrde o nasljeđivanju prevedene po stalnom sudskom tumaču Drago Stević, Brčko, u Brčko Distriktu, Bosna i Hercegovina od 15.07.2026. godine utvrđeno je da to nije isprava pogodna za zemljišnoknjižnu provedbu jer je i člankom 124. stavak 1. toč. 1. Zakona o sudovima (NN 28/13, 33/15, 82/15, 82/16, 67/18, 126/19, 130/20, 21/22, 60/22, 16/23, 155/23, 36/24, 136/25) određeno tko može biti sudski tumač u Republici Hrvatskoj " Za stalnog sudskog tumača može biti imenovana osoba koja ispunjava slijedeće uvjete i to da je državljanin Republike Hrvatske, državljani države članice Europske unije ili državljanin države potpisnice Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru (potpisnice sporazuma sem 27 država članica potpisale su još Island, Lihtenštajn i Norveška).

7. Budući da je priloženi prijevod Europske potvrde o nasljeđivanju izradio i ovjerio stalni sudski tumač iz Bosne i Hercegovine, koja država nije članica Europske unije a nije ni potpisnica Sporazuma, predmetni prijevod nije načinila osoba kvalificirana za prevođenje u državi članici EU-a.

8. Slijedom svega navedenog, priložena isprava nije podobna za zemljišnoknjižni upis te je temeljem odredbe čl. 118. stavak 1 i čl. 120 stavak 1. riješeno kao u izreci rješenja.

U Otoku, dana 30. srpnja 2026. godine

Dostaviti:

1. Grgić Miroslav, Josipa Kozarca 35, 32252 Otok

O tome obavijestiti:

1. Ministarstvo financija, Porezna uprava, Područni ured Vukovar, Ispostava Vinkovci, 32100 Vinkovci, Kralja Zvonimira 12

Ovlašteni zemljišnoknjižni referent:
Ana Kuveždić

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU:

Protiv ovog rješenja može se izjaviti prigovor. Prigovor se izjavljuje ovom sudu u roku 15 dana od dana dostave ovog rješenja, elektronički putem javnog bilježnika ili odvjetnika, kao obveznih korisnika elektroničke komunikacije sa sudom putem ZIS-a.



**Naziv
izdavatelja
dokumenta**

Zajednički
informacijski
sustav

**Naziv
izdavatelja
certifikata**

CERTILIA, AKD d.o.o., HR

**Vrijeme
izdavanja
dokumenta**

30.07.2026 09:
37

**Serijski broj
certifikata**

181737913519645223403183492083956168653528701105

**Algoritam
potpisa**

EC

Kontrolni broj

Z18862625568d0a0e

Skeniranjem QR koda navedenog na ovom elektroničkom zapisu možete provjeriti točnost podataka. Isto možete učiniti i na internet adresi <https://oss.uredjenazemlja.hr/public/preuzmiDokument> unosom kontrolnog broja. U oba slučaja sustav će prikazati izvornik ovog dokumenta. U slučaju da je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, nadležni sud potvrđuje točnost dokumenta i stanje podataka u trenutku izrade isprave.

Napomene

-